

LA GAZETTE de Berlin

Intégration et égalité des chances : France-Allemagne, regards croisés.

Auditorium de l'Ambassade de France en Allemagne
30 janvier 2007

9h00 – Accueil et enregistrement du public et de la presse

9h30 – Ouverture du forum par M. Régis Présent-Griot, directeur de « La Gazette de Berlin »

9h45 – 11h15 - Enjeux linguistiques et culturels

- **Max Claudet** ou **Dr. Eva Sabine Kuntz**, Secrétaire Général(e) de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse
- **Armin Laschet**, Ministre des Générations, de la famille, des femmes et de l'intégration du Land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie
- **Jutta Steinkamp**, Directrice de l'école Herbert Hoover à Berlin-Wedding, école titulaire du „Nationalpreis der Deutschen Nationalstiftung 2006“ pour l'utilisation de la langue allemande dans l'ensemble de l'environnement scolaire
- **Dr. Jean Weinfeld**, Directeur d'un programme d'intégration pour les immigrés originaires d'Europe de l'Est, association „Integrationswerk Respekt e.V.“ (Berlin)

Modération : **Régis Présent-Griot**, Directeur de la « Gazette de Berlin »

11h30 – 12h30 - Politique de la ville et urbanisme

- **Philippe Bataille**, Sociologue, associé à l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales
- **Maurice Blanc**, Professeur de sociologie à l'Institut d'urbanisme et d'aménagement régional, faculté des sciences sociales de l'Université Marc Bloch à Strasbourg et chercheur associé au centre Marc Bloch de Berlin
- **Cornelia Cremer**, Directrice de UrbanPlan, société d'architecture, d'urbanisme et de recherches auprès du management de quartier de Marzahn-Hellersdorf (Berlin)
- **Gilles Duhem**, Urbaniste et ancien manager de quartier de Berlin-Neukölln, co-auteur du livre, „Paris-Berlin, regards croisés“
- **Andreas Willisch**, Président de l'Institut Thünen pour le développement régional et cofondateur du réseau de recherches sur l'Allemagne de l'Est

Modération : **Prof. Dr. Pascale Laborier**, Directrice du Centre Marc Bloch à Berlin

12h30 – 13h30 - Pause de midi



Robert Bosch Stiftung



DIE ZEIT
WOCHENZEITUNG FÜR POLITIK • WIRTSCHAFT • WISSEN UND KULTUR

Remerciements
à BAC Films
et ARTE

LA GAZETTE de Berlin

13h30 – 14h45 - Participation à la vie sociale et citoyenneté

- **Seyran Ates**, Avocate à Berlin, spécialisée dans la défense des femmes d'origine étrangère et auteur du livre „La Traversée des flammes“
- **Blandine Barret-Kriegel**, Philosophe, présidente du Haut Conseil à l'Intégration
- **Wolfgang Bosbach**, Vice-président du groupe parlementaire CDU/CSU et membre des commissions parlementaires pour les questions de sécurité et droits civiques
- **Günter Piening**, Chargé de mission auprès du Sénat de Berlin pour l'intégration et les migrations

Modération : **Lisa Jandi**, journaliste indépendante à la rédaction Europe de la Deutsche Welle

15h00 – 16h30 - Le traitement médiatique de l'intégration

- **Samy Khaldi**, Membre de la rédaction de Bondy Blog : journalistes qui, à l'automne 2005, se sont confrontés aux événements en logeant à Bondy
- **Gualtiero Zambonini**, Chargé de l'intégration auprès du Westdeutscher Rundfunk (WDR)
- **Suzan Gülfirat**, Journaliste indépendante au Tagesspiegel (Berlin)

Modération : **Pascal Thibaut**, Correspondant à Berlin pour Radio France Internationale

16h30 - 17h00 - Pause-café

17h00 – 17h30 - L'année européenne de l'égalité des chances pour tous : initiatives françaises et allemandes

- **Azouz Begag**, Ministre délégué à la Promotion de l'égalité des chances
- **Prof. Dr. Maria Böhmer**, Ministre adjointe auprès de la Chancelière fédérale et déléguée du gouvernement fédéral à la migration, aux réfugiés et à l'intégration

Conclusion par M. Claude Martin, Ambassadeur de France en Allemagne



Robert Bosch Stiftung



DIE ZEIT
WOCHENZEITUNG FÜR POLITIK • WIRTSCHAFT • WISSEN UND KULTUR

Remerciements
à BAC Films
et ARTE

Integration und Chancengleichheit in Frankreich und Deutschland. Ein Vergleich.

Auditorium der Französischen Botschaft in Deutschland
30. Januar 2007

9.00 Uhr – Empfang und Anmeldung des Publikums und der Presse

9.30 Uhr – Eröffnung des Forums durch Herrn Régis Présent-Griot, Herausgeber der Zeitung „La Gazette de Berlin“

9.45 – 11.15 Uhr – Bedeutung von Sprache und Kultur

- **Max Claudet oder Dr. Eva Sabine Kuntz**, Generalsekretär(in) des Deutsch-Französischen Jugendwerks
- **Armin Laschet**, Minister für Generationen, Familie, Frauen und Integration des Landes Nordrhein-Westfalen
- **Jutta Steinkamp**, Direktorin der Herbert Hoover-Oberschule in Berlin-Wedding, Preisträgerin des „Nationalpreises der deutschen Nationalstiftung 2006“ für das Projekt „Deutsch als verbindliche Verkehrssprache“
- **Dr. Jean Weinfeld**, „Integrationswerk Respekt e.V.“, Projektleiter eines Integrationsprojekts für MigrantInnen aus Osteuropa in Berlin

Moderation: **Régis Présent-Griot**, Herausgeber der Zeitung „La Gazette de Berlin“

11.30 – 12.30 Uhr - Stadtentwicklung und Integration

- **Philippe Bataille**, Soziologe, Freier Mitarbeiter der Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS)
- **Maurice Blanc**, Professor für Soziologie am „Institut d'urbanisme et d'aménagement régional“, Faculté des sciences sociales der „Université Marc Bloch Strasbourg“ und im „Centre Marc Bloch Berlin“
- **Cornelia Cremer**, Geschäftsführerin der UrbanPlan Gesellschaft für Architektur, Städtebau und Forschung mbH beim Quartiersmanagement Marzahn-Hellersdorf, Berlin
- **Gilles Duhem**, Stadtplaner, ehemaliger Quartiersmanager im Rollbergviertel Neukölln
- **Andreas Willisch**, Vorstandsvorsitzender des Thünen-Instituts für Regionalentwicklung e.V. und Mitbegründer des Netzwerks Ostdeutschlandforschung

Moderation: **Prof. Dr. Pascale Laborier**, Direktorin des Centre Marc Bloch in Berlin

12.30 – 13.30 Uhr – Mittagspause



Robert Bosch Stiftung



DIE ZEIT
WOCHENZEITUNG FÜR POLITIK • WIRTSCHAFT • WISSEN UND KULTUR

Remerciements
à BAC Films
et ARTE

13.30 – 14.45 Uhr - Teilnahme am gesellschaftlichen Leben und Citizenship

- **Seyran Ates**, Juristin und Autorin des Buches „Große Reise ins Feuer“
- **Blandine Barret-Kriegel**, Philosophin, Präsidentin des Haut Conseil à l'Intégration, Paris
- **Wolfgang Bosbach**, Stellvertretender Fraktionsvorsitzender der CDU/CSU-Bundestagsfraktion und Mitglied im Innenausschuss
- **Günter Piening**, Beauftragter des Senats von Berlin für Integration und Migration

Moderation: **Lisa Jandi**, Journalistin, freie Mitarbeiterin bei der Deutschen Welle

15.00 – 16.30 Uhr – Das Thema „Integration“ in den Medien

- **Samy Khaldi**, Redaktion „Bondy Blog“, Journalist, der im Herbst 2005 aus der französischen Vorstadt Bondy über die Unruhen berichtet hat
- **Gualtiero Zambonini**, Integrationsbeauftragter beim Westdeutschen Rundfunk (WDR)
- **Suzan Gülfirat**, Journalistin, freie Mitarbeiterin beim Tagesspiegel

Moderation: **Pascal Thibaut**, Berliner Korrespondent von Radio France Internationale

16.30 – 17.00 Uhr - Kaffeepause

17.00 – 17.30 Uhr - Das europäische Jahr der Chancengleichheit für alle: Deutsche und französische Initiativen

- **Azouz Begag**, Beigeordneter Minister der Französischen Republik für die Förderung der Chancengleichheit
- **Prof. Dr. Maria Böhmer MdB**, Staatsministerin im Bundeskanzleramt, Beauftragte für Migration, Integration und Flüchtlinge

Schlußwort von Herrn Claude Martin, Französischer Botschafter in Deutschland



Robert Bosch Stiftung



DIE ZEIT
WOCHENZEITUNG FÜR POLITIK • WIRTSCHAFT • WISSEN UND KULTUR

Remerciements
à BAC Films
et ARTE